

萬有文庫

第二集七百種

王雲五主編

醫學的境界

斐士朋著

顧學箕譯

商務印書館發行

醫學的境界

斐士朋著

顧學箕譯

自然科學小叢書

萬有文庫

第二集七百種

總編纂者

王雲五

商務印書館發行

王雲五主編
萬有文庫
第二集七種

醫學的境界
Frontiers of Medicine
版權有所翻印必究

中華民國二十六年三月初版

原著者 M. Fishbein

譯述者 顧學箕

發行人 王雲五
上海河南路五

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

章

雙

中圖六二五

(本書校對者陳敬衡)

顏序

顧生學箕，好學深思，尤致力於譯述工作，利用課餘時間，孳孳不倦，意至善也。溯自政府倡導科學醫學以還，各界民衆，咸知取舍，一時勗學之士，競譯東西各國醫學名著，以相紹介，其裨益同道嘉惠後進之處，無待詞費。然譯著多偏於臨床醫學，以及診斷治療各門徑，而於泰西醫學演進之史略，最近之發展，提綱挈領，殊少其選。今閱顧生所譯醫學的境界一書，對於科學醫事之演進，綱具目張，有條不紊，洵足以諗同道而詔來茲。至其譯筆之雅信，敘述之精詳，尤爲餘事。余嘉其志，勉其學，爰喜而爲之序。

中華民國二十五年十一月五日

顏福慶

著者原序

全部的醫學發達史，可分下列九個時代：（1）希波克拉提斯（Hippocrates）以前的時代。（2）希氏和格林（Galen）的時代。（3）中世紀時代，科學爲宗教思想所蠱惑。（4）巴拉塞爾薩斯（Paracelsus）推翻格林學說的時代。（5）維薩留斯（Vesalius）創立人體解剖學的時代。（6）生理學創始的時代，威廉·哈維（William Harvey）發現血液循環原理。（7）西頓那姆（Sydenham）領導下的臨床醫學進步時代。（8）巴斯忒（Pasteur）創立微生物源學說的時代。（9）醫用器械發明的時代，推廣人們觀察的疆域，而增進研究和治療疾病的技能。

本書敘述次序，全依此綱要爲根據。惟史傳文字，最易陷入專載人名和時代之弊，作者極力設法避免，以博得讀者興趣爲主旨。

本書重要的參考書有下列數種：

- Garrison, Fielding H.: *History of Medicine*. W. B. Saunders Co., Philadelphia. 4th ed., 1929.
- Newman, Sir George: *The Rise of Preventive Medicine*. Oxford University Press, New York. 1932.
- Power, Sir D'Avey, and Thompson, C. J. S.: *Chronologia Medica*. Paul B. Hoeber, New York. 1923.
- Haggard, Howard W.: *Devils, Drugs and Doctors*. Harper, New York. 1929.
- Haggard, Howard W.: *The Lame, the Halt and the Blind*. Harper, New York. 1932.
- Singer, Charles: *Short History of Medicine*. Oxford, New York. 1928.
- Cumston, Charles Green: *History of Medicine*. Knopf, New York. 1926.

Dawson, Bernard: History of Medicine. Macmillan, New York. 1932.

其他零星材料，東西蒐集，不及備載。

第十六章內科學內一部份材料，摘自舊有拙作，曾收載於伊斯特教授 (Prof. E. M. East) 所編的人事生物學 (Biology of Human Affairs) 書內的。

摩里斯·斐士朋於伊利那省芝加哥城

一九三三年六月

譯者自序

醫學的發源並非人類理智所能創造，而爲民族生存競爭間本能的表演，所以各個民族均有其醫學，與其文化共同發展。歐西民族因爲其他科學發達的結果，醫學亦變了科學化。反觀我國因爲沒有基礎的科學，到了人家已經進步得幾至頂尖的時候，自己還遺留數千年前的學識和經驗。對於科學化的醫學，雖入國土已有百年，民衆非但不能了解，更以舊學的中毒太深，據於傳統思想，絕無誠意接受的趨向。更有倡保存國粹主義的頑固派，謀種種破壞，所以新舊醫學之爭，時有所聞。我們處於事事落後的時代，不稍讓步的迎頭趕上人家，尙憂不及，那裏還容我們『故步自封』呢！科學的醫學，於保持民族康健和民族復興的重要，已無可諱言，我們正宜力謀其發展，俾早與先進國並駕前進。要達到這目的是不難的，只要大家對於牠有正確的認識，肯虛心接受，知道捨短取長而擺脫此數千年來的糟粕。

我們要認識一件事，若是對於這件事的發展過程，有了充分的認識，則一定比較容易達到的。因此我們要認清目前世界醫學局面，非先檢視歷史的背景不可。同時我們要明瞭自己所處的地位，自非把他人家現有的東西來和自己對照一下，不能判別其真偽。否則閉戶自守的夜郎，儘是高唱着提倡『國醫學』，終不免是一個時代的落伍者。

斐士明的醫學的境界，內容充實了上述兩種材料，著者是美國醫學會雜誌和康健雜誌的主編，對於醫學的各方面，都有相當的修養。在這一本小冊內，我們不特可以明瞭新醫學發展的過程，和其近代的趨勢，還可以和自己的『家學』比較一下，究竟自己還在什麼地段徘徊？一般中了傳統思想的毒的先生們，讀了此書，也許稍斂聲匿跡而拋棄手裏的骷髏了，這是譯者唯一的宏願。

本書內一切人名地名，均依商務印書館出版之外國人名地名表譯出，並附其原文，達到重複時，則將原文省去。其他醫學和化學上的術語，儘量採用標準譯名。

譯者要謝謝黃維榮先生，介紹本書於商務印書館出版。還要謝謝業師顏院長的賜序，胡克成學長和學裘弟的幫助校譯。 中華民國二十五年十一月十日顧學箕於國立上海醫學院。

目次

顏 序

著者原序

譯者自序

第一章 醫學的創始……………一

第二章 醫學鼻祖希波克拉提斯……………五

第三章 格林……………一九

第四章 中世紀……………二三

第五章 巴拉塞爾薩斯……………二七

第六章 維薩留斯和哈維……………四四

第七章 十七和十八世紀的實用醫學……………四八

目次

一

第八章	預防醫學·····	五一
第九章	進步的世紀·····	六四
第十章	麻醉術的發明·····	七一
第十一章	微生物的理論·····	七六
第十二章	產科的無毒法·····	八三
第十三章	佛羅稜薩奈丁該爾·····	八五
第十四章	本世紀·····	八八
第十五章	專家制度的起興·····	九七
第十六章	內科學·····	一〇一
第十七章	藥理學·····	一三九
第十八章	外科學·····	一四五
第十九章	其他的專科·····	一四八

醫學的境界

第一章 醫學的創始

人類原始時代的醫學，完全沉迷於巫道神術的思想中，對於疾病的觀念，深信爲鬼神之作祟，因此欲避禍趨吉，惟求神之恕罪，所以在古代常見的，如於火堆四週跳舞、焚香禮拜、口唸咒語、身佩符籙、凡此種種都是巫術治病的方法。

科學的醫學，肇端於古希臘希波克拉提斯的時代，自此以後，迷信觀念，纔漸與治病的技術背道而趨。

希氏的時代，約在西曆紀元前三百年，在此時代以前，人們對於神道之信念極深，如古巴比倫國信奉管理聰敏的神名埃阿（Ea）及其子馬爾杜克（Marduk），他能藉日月星辰的作用，改

造人的智慧；此外不知名的神更有許多。埃及人則信奉發明藝術、科學、教學、和巫術的神名托特 (Thoth) 及一切事業創始的神名塔希 (Ptah)。塔希的兒子名伊姆荷泰普 (Imhotep 或 Em-hotep)，爲埃及及最著名治療疾病的神。士人爲其在美姆非斯 (Memphis) 地方立廟設祀，廟內僧侶，專以祈禱、設齋、施行巫術爲人治病。

此外埃及人亦有相當的醫學知識，如西曆紀元前三千五百年至二千五百年間所出版的埃及文·斯密斯紙草書 (Edwin Smith Papyrus) 和紀元前一千五百五十年通行的伊伯紙草書 (Papyrus Ebers)，均爲記載古代醫學的典籍。書中詳載人體的機能及性質，內並有女皇克利俄培特拉 (Cleopatra) 的生髮水的祕方，用阿俾星尼阿 (Abyssinia) 地方獵犬的足跟、棗花、以及浸於油中的騾蹄配製所成。並繪有製造膏藥、坐藥、貼膏、漱口藥的器具圖，及蓖麻油、鴉片、毒芹草、和海葱等藥品的用法。伊伯紙草書中更記載心臟的跳動，能將血液推送至手足和頭額等字樣。關於疾病的推究，亦粗具規模，但尙未能闡明其病程，實不足與現代科學診斷學相比擬的。衛生學亦稍露萌芽，個人與公共的清潔，法律上均有明文規定。又據最近考古病理學的研究，謂當時人類已有

風濕痛之疾病，與近代我們所見骨和關節發炎的情形相同；惟骨的結核病、佝僂病、以及梅毒等等，在歷史上未發現任何遺跡。

中國之醫學，起源於西曆紀元前二千六百年黃帝時代。自古關於醫學的著述雖多，但對於學術的進展，影響極微。他們能利用印度大麻，使病人於施行外科手術前入半知覺狀態；並知針灸方法，用針於皮膚表面亂刺以促進外創的痊愈。

印度的醫學史，遠在四、五千年之前。當時曾信奉治病之神名達凡塔利（Dhanwantari）。他們經書中有許多關於治療疾病的隱語，如麻瘋、癩癩、結核病均有敘述。達凡塔利的弟子薩斯盧塔（Susruta），初次敘述外科手術、器械、以及近一千種治療瘡疾的藥草。

古希伯來人的醫學，由其衛生法典而著名，療病的學術則次之。聖經上的訓言，關於食物、婦人生產後的清潔法、月經的攝生、花柳病及其他疾病的記載，已精遂盡緻，足見當時的醫學，學理上雖不能與近代醫學相並論，而經驗足爲後世學者所欽佩的。聖經並記載各種醫術，如用火石刀作包皮環截術，卷形繃帶包紮骨折，以及淋病與腺性鼠疫的參考材料，更有性慾乖戾的記載。晚近的法

內，更證明希伯來人的解剖學知識勝於任何古代民族，且有消化作用的敘述。猶太人的食物法內，對於獸類食物，如有疾病嫌疑者，須嚴格的予以檢驗。

綜上所述，古代民族如埃及、巴比倫、印度、中國及猶太的醫學，雖有相當歷史，完全爲神祕巫術的醫學，與科學理論相去極遠。此種醫學，充滿了精神上的信仰，當時見有癲癩病和偏頭痛的，用頭顱骨上環鋸術以治，以爲如是可將致病的魔鬼逐出；施術者雖運用其理想的方法以實行治療，但病人的生命，早爲此粗糙幼稚手術下的犧牲者，正如近代人譏諷許多外科醫生的話：『手術是成功了，人可是也死了。』

以後便出了新醫學的鼻祖希波克拉提斯。

第二章 醫學鼻祖希波克拉提斯

希波克拉提斯的家世，有神話式的傳記，他母系的祖先名赫叩利斯（Hercules），父系的祖先名埃斯叩雷彼（Aesculapius）。父爲醫生，名赫拉克來提（Heracles），屬阿克雷派阿提（Asclepiadae）家族；母名非那累泰（Phaenarete）。塞薩利（Thessaly）是希臘的醫學發源地，該地彼利翁山（Mount Pelion）有半人半馬的契愛隆（Cheiron），教授藥用植物的性狀。該地士人奉爲祖先，崇爲神醫，承受其植物學識的遺業，甚至巫人亦有充分的植物學知識。醫生阿克雷彼俄斯（Asclepios），馬沙俄（Machaon）及波達來利俄斯（Podaleirios）均誕生於該地，後二人爲特羅詹（Trojan）戰爭中的著名醫生，傳術於阿克雷派阿提家族的子孫。阿克雷彼俄斯的醫術，完全沒有學術根據的，彼以手置病人身上而治病，據碑文所載，彼曾治愈喜劇作家西俄蓬波斯（Theopompus）的病。